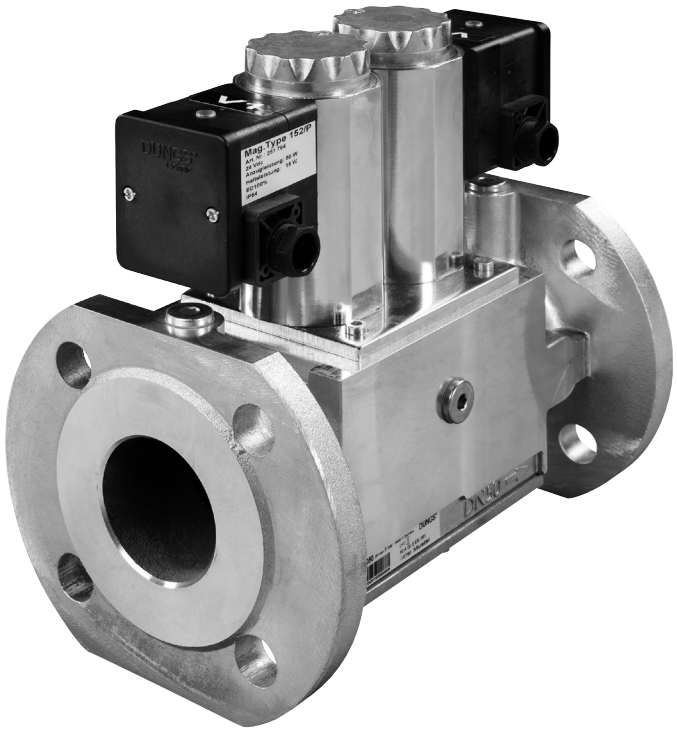
Библиотека СОК

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям **Инструкция по эксплуатации и монтажу**	**Prohlášení o shodě** **Návod k použití**	**Deklaracja zgodności** **Instrukcja obsługi**	**Uygunluk Beyanı** **Çalıştırma ve montaj talimatları**
DMV 50050			
Двойной электромагнитный клапан	**Dvojitý magnetický ventil**	**Zawór elektromagnetyczny podwójny**	**∑kili manyetik ventil**
Номинальные внутренние диаметры **Jmenovité světlosti** **średnice znamionowe** **Nominal çaplar**		**DN 50**	



DMV 50050
257 338

MC • Edition 2022.08 • Nr. 257 338

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	**DMV 50050**	**Реле давления воздуха и газа / Сдвоенное реле давления Plynový a vzduchový tlakový spínač / Dvojitý tlakový spínač Czujniki ciśnienia gazu i powietrza / Podwójne czujniki ciśnienia Gaz ve hava basıncı presostatı / Çift basınç presostatı**	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	**Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany**		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли **испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание»)** и отвечают следующим нормам безопасности: • **Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426** • **Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/EC** • **Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/EC** • **Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/EC** в действующей редакции. Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem **EU přezkoušení (výrobního typu)** a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: • **Nařízení EU o spotřebičích plynných paliv (EU) 2016/426** • **Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU** • **Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU** • **Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU** v platném znění. Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součásti vybavení s bezpečnostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsaný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.	niniejszym oświadcza, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane **badanie typu UE – typ produkcji** i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów: • **Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426** • **Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE** • **Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE** • **Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE** w obowiązującym brzmieniu. Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin **AT tip incelemesine** tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin: • **AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426** • **AT Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT** • **Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT** • **Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman İle İlgili Yönetmelik 2014/35/AT** önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi)	**EN 126 ISO 23551-8**		
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	**2028-03-14 CE0036**	**2028-03-20 CE-0123CT1157**	
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	**2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH** Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	**(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen** Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2022-08-26			

MC • Edition 2022.08 • Nr. 257 338

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Двойной электромагнитный клапан
Тип DMV 50050
Номинальные внутренние диаметры
DN 50

Provozní a montážní návod

Dvojitý magnetický ventil
Typ DMV 50050
Jmenovité světlosti
DN 50

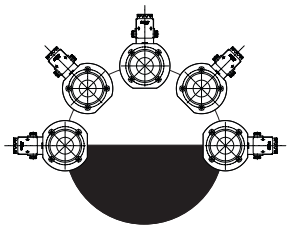
Instrukcja obsługi i montażu

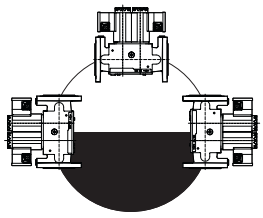
Zawór elektromagnetyczny podwójny
typ DMV 50050
średnice znamionowe
DN 50

Kullanım ve Montaj Kılavuzu

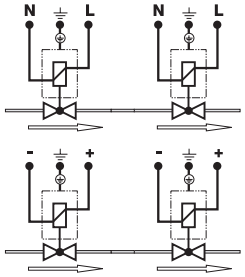
∑kili manyetik ventil
Tip DMV 50050
Nominal çap
DN 50

Положение при монтаже
Poloha vestavění
Położenie zabudowy
Montaj pozisyonu

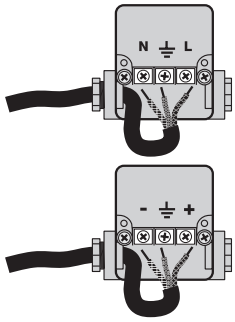


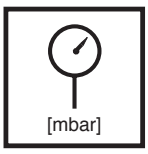


Электрическое соединение
Elektrický přípoj
Podłączenie elektryczne
Elektrik bağlantısı
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

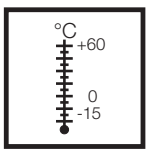


Заземление согласно местным инструкциям
Uzemnění podle místních předpisů
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

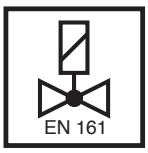




Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. İşletme basıncı
$p_{max.}$ = 5000 mbar (500 kPa)



Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
-15 °C … +60 °C



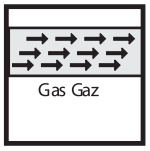
V1+V2 **класс A, группа 2**
V1+V2 **třída A, skupina 2**
V1+V2 **Klasa A, grupa 2**
V1+V2 **Sınıf A/ Grup 2**
согласно / podle / wg / göre
EN 161



Вид защиты
Krytí
Rodzaj ochrony
Koruma türü
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (DIN EN 60 529)

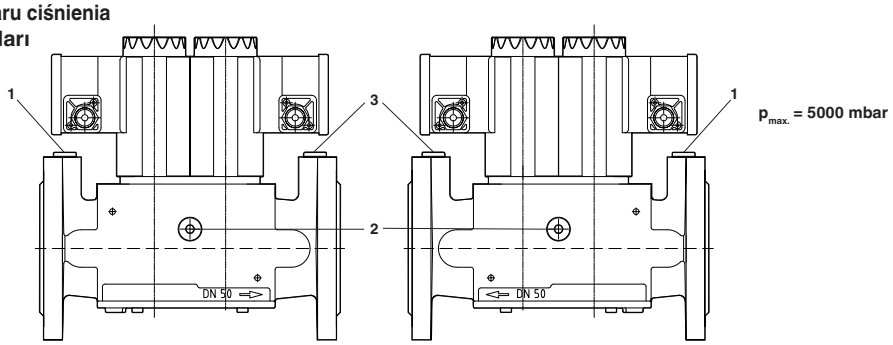


U_n ~(AC) 230 V
или/nebo/lub/veya
~(AC) 110 V-120V
=(DC) 24 V
Продолжительность включения/
Doba zapnutí / czas włączenia /
Devrede kalma süresi **100 %**



Семейство / Skupina 1 + 2 + 3
Rodzina / Familya 1 + 2 + 3

Пункты для измерения давления
Snímače tlaku
Punkty pomiaru ciśnienia
Basınç çıkışları



$p_{max.}$ = 5000 mbar

1, 2, 3
Резьбовая пробка, Šroub uzávěru, Korek z gwintem, Kapak cıvatası
G 1/4 DIN ISO 228

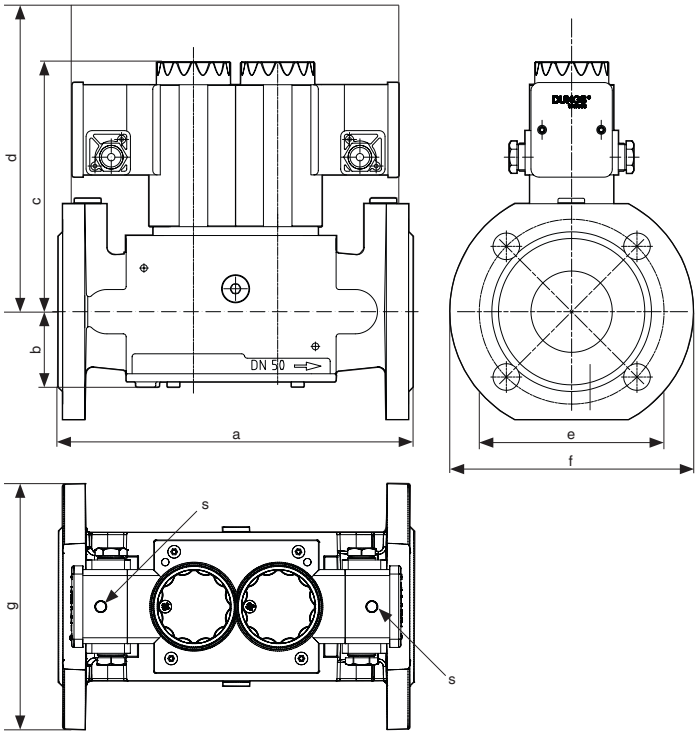
Резьбовые пробки **1, 2, 3** могут заменяться измерительным патрубком G 1/4, отвечающим нормам DIN ISO 228.

Šrouby uzávěru **1, 2, 3** mohou být také nahrazeny měřicím nástavcem G 1/4 DIN ISO 228.

Korki z gwintem **1, 2, 3** mogą zostać również zastąpione króćcem pomiarowym G 1/4 DIN ISO 228.

Kapak cıvataları **1, 2, 3** yerine bir ölçme ağzı G 1/4 DIN ISO 228 da takılabilir.

Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]



d = Место, требующееся для замены соленоида
Prostor potřebný pro výměnu magnetu
Przestrzeń wymagana dla wymiany elektromagnesu
Mıknatıs değiştirme için yer gereksinimi

s = Индикация электропитания
Indikace napájecího napětí
wskaźnik zasilania prądem
Voltaj besleme göstergesi

Тип Typ Typ Tip	DN	ремя размыкания Doba otevření Czas otwarcia Açma zamanı	Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm] a	b	c	d	e	f	g	Количество переключений/ч Ilość przełączeń/h Enclenchements/h Devreye sokma (h)	Вес Hmotnost Masa Ağırlık [kg]
DMV 50050	DN 50	< 1 s	240	51	170	270	102	165	165	60	8,1

Мощность/Výkon/moc/Güç	Замыкание[1]/Přitažení[1]/przyciąganie[1]/Çekme[1] (< 3 s)	Удерживание[2]/Udržování[2]/trzymanie[2]/Sabitleme[2] (> 3 s)
230 VAC	2 x 80 VA[1]	2 x 15 VA[2]
24 VDC (@ 26 Vdc, 20 °C)	2 x 80 VA[1]	2 x 15 VA[2]

Ток/Proud/prąd/Elektrik	Замыкание[1]/Přitažení[1]/przyciąganie[1]/Çekme[1] (< 3 s)	Удерживание[2]/Udržování[2]/trzymanie[2]/Sabitleme[2] (> 3 s)
230 VAC	2 x 0,5 A[1] / Iss = 2 x 0,8 A	2 x 0,16 A[1] / Iss = 2 x 0,4 A
24 VDC (@ 26 Vdc, 20 °C)	2 x 3,3 A[1] / Iss = 2 x 9,5 A	2 x 0,63 A[1] / Iss = 2 x 2,3 A

[1] Указанные выше значения мощности и тока являются эффективными значениями. Во время фазы притягивания (прибл. 3 с) возникают пиковые токи до: Iss = xx A, смотри таблицу Ток. Для продления срока эксплуатации переключающих контактов данные токи достигаются только по прошествии 0,5 с после включения клапана.
Výše uvedené hodnoty výkonu a proudu představují efektivní hodnoty. Ve fázi přitažení (cca. 3 s) dochází k výskytu špičkových hodnot proudu o velikosti až: Iss = xx A, viz tabulka hodnot proudu. Špičkových hodnot proudu je dosahováno s 0,5s zpožděním po zapnutí ventilu, což je z hlediska spínacích kontaktů šetrnější.
Podane powyżej wartości mocy i prądu są wartościami efektywnymi. Podczas fazy przyciągania (ok. 3 sek.) wartości szczytowe prądu wynoszą nawet do: Iss = xx A, patrz tabela Prąd. Celem oszczędzenia styków przekaźnika szczytowe wartości prądu osiągane są dopiero po upływie ok. 0,5 sek. od momentu włączenia zaworu.
Yukarıda verilen güç ve elektrik değerleri efektif değerlerdir. Yukarıda verilen güç ve elektrik değerleri efektif değerlerdir. Çekme safhası esnasında (yaklaşık 3 saniye) Iss = xx A'ya ulaşan, bkz. elektrik tablosu, maksimum akımlar meydana gelir. Şalter kontaktlarının korunması amacıyla sözü edilen maksimum akımlara valf açıldıktan 0,5 saniye sonra ulaşılır.

[2] После 3 секунд значения мощности удерживания внутренне переключаются. / Po 3 sekundách následuje interní přepnutí na hodnoty udržovacího výkonu. / Po upływie 3 sekund następuje przełączenie na wewnętrzne wartości mocy trzymania. / 3 saniye sonra dahili olarak değerler sabitleme esnasındaki giriş gücüne çevrilir.

Двойной электромагнитный клапан следует предохранять от загрязнений, применяя специальный грязеуловитель с встроенной сеткой.
Dvojitý magnetický ventil chránit vhodným lapačem nečistot před znečištěním, síto je instalováno.
Zwór elektromagnetyczny podwójny należy chronić przed zabrudzeniami przez zastosowanie odpowiedniego filtra! Zabudowane zostało sitko.
∑kili manyetik ventili uygun pislik tutucu elemanı ile pisliklere karşı koruyun, elek takılıdır.

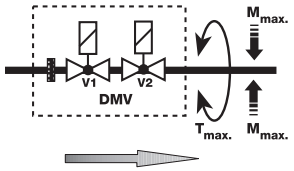
EN 1092-1

Установочный штифт / Závrtný šroub Śruba dwustronna / Setskur	**макс. момент затяжки** (плоское соединение) **/ max. utahovací momenty** (ploché spojení) **maks. momenty obrotowe** (połączenie płaskie) **/ Maks. torklar** (flanş bağlantısı)	
M 12 x 55 (DN 25)	**10 Nm … 40 Nm**	Соблюдайте требования к используемой прокладке! Dodržujte nároky použitého těsnění. Przestrzegać wymogów związanych z zastosowanym uszczelnieniem! Kullanılan contaya ilişkin gereklilikleri dikkate alın!
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80100) M 16 x 75 (DN 125)	**40 Nm … 90 Nm**	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	**90 Nm … 170 Nm**	

[Nm]

Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура max. krouticí momenty / příslušenství systému Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu max. Tork değerleri / Sistem aksesuarı	**M3**	**M4**	**M5**	**M6**	**M8**	**G⅛**	**G¼**	**G½**	**G¾**
	1,2 Nm	**2,5 Nm**	**5 Nm**	**7 Nm**	**15 Nm**	**5 Nm**	**7 Nm**	**10 Nm**	**15 Nm**

Используйте специальные инструменты!	**Винты вкручивайте крестообразно!**
Používat vhodné nářadí!	**Šrouby utahovat křížem!**
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!	**Śruby dokręcać na krzyż!**
Uygun alet kullanın!	**Civataları çapraz sıralamaya göre sıkın!**



Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka!
Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.
Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır.

DN	**50**	
$M_{max.}$	**1100**	**[Nm] t ≤ 10 s**
$T_{max.}$	**250**	**[Nm] t ≤ 10 s**

Монтаж

1. Вставить шпильки A.
2. Установить уплотнитель B.
3. Вставить шпильки C.
4. Затянуть шпильки A+C.
   Следите за правильной посадкой уплотнителя!
5. После окончания работ провести проверку на герметичность и правильность функционирования!

Montáž

1. Vsadit závrtné šrouby A. Obrázek 1.
2. Vsadit těsnění B.
3. Vsadit závrtné šrouby C.
4. Závrtné šrouby A + C utáhnout.
   Dbát na korektní uložení těsnění!
5. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

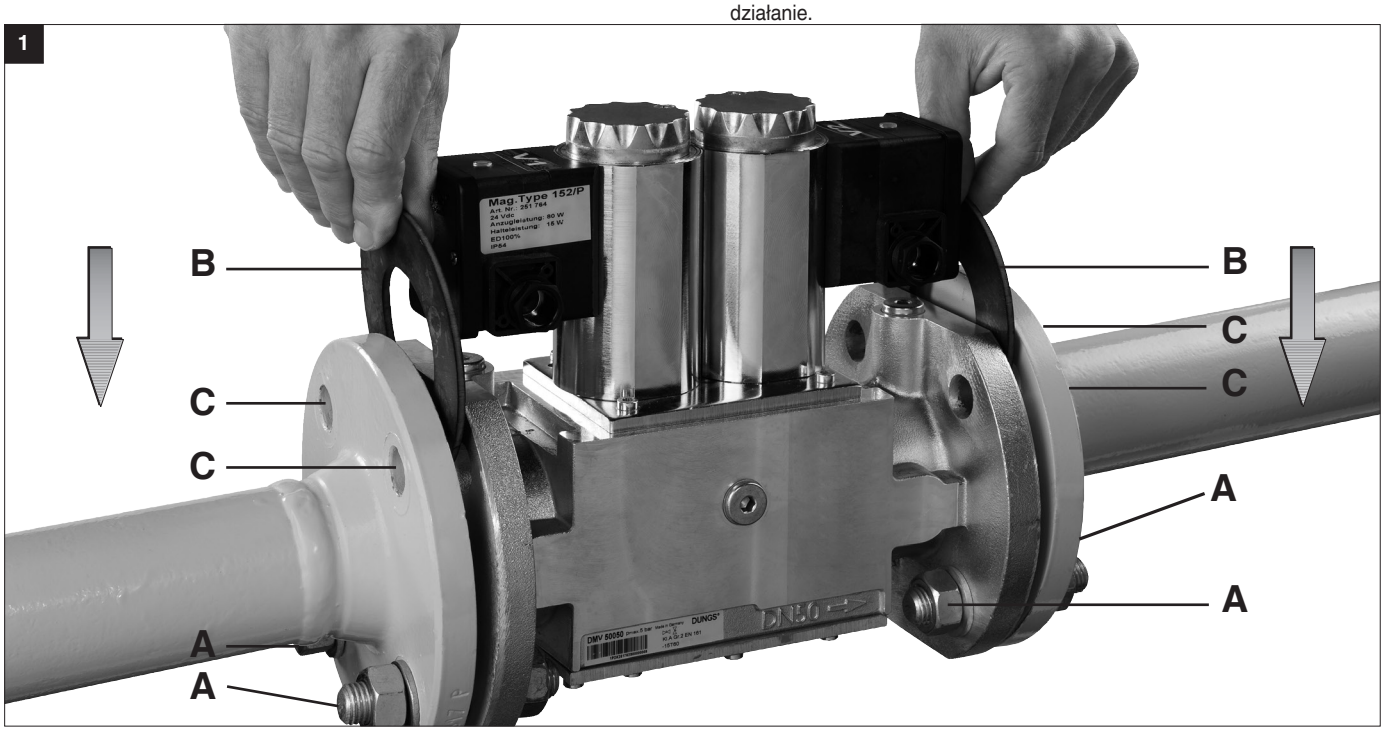
Montaż

1. Osadzić śruby dwustronne, rysunek 1.
2. Osadzić uszczelkę B.
3. Osadzić śruby dwustronne C.
4. Dokręcić śruby dwustronne A+C.
   Zapewnić prawidłowe osadzenie uszczelki!
5. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie.

Montaj

1. Pimli civatayı A takın Ωekil 1.
2. Contayı B takın.
3. Pimli civatayı B takın.
4. Pimli civataları A+C sıkın.
   Contaların düzgün oturmasına dikkat edin!
5. Montaj işleminden sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolünü yapın.

1



Соединение проводника заземления к кожуху клапана

Конструкция двойных электромагнитных клапанов предусматривает дополнительное соединение проводника заземления к кожуху клапана на входном фланце:

Глухое отверстие ø 3,6 мм для вкручивания винтов с самонарезающейся резьбой M4.

Проводник заземления соединять согласно местным инструкциям.

Připojení ochranného vodiče na pouzdro ventilu

Dvojité magnetické ventily jsou připraveny pro připojení dodatečného ochranného vodiče na vstupní přírubu pouzdra ventilu:

Vývrt slepého otvoru ø 3,6 mm pro závitořezné šrouby M4.

Připojení ochranného vodiče se provádí podle místních předpisů.

Podłączenie przewodu ochronnego do korpusu zaworu

Zawory elektromagnetyczne podwójne są przygotowane do podłączenia dodatkowego przewodu ochronnego na kołnierzu wlotowym korpusu zaworu.

Otwór nieprzelotowy ø 3,6 mm do śrub samogwintujących M4.

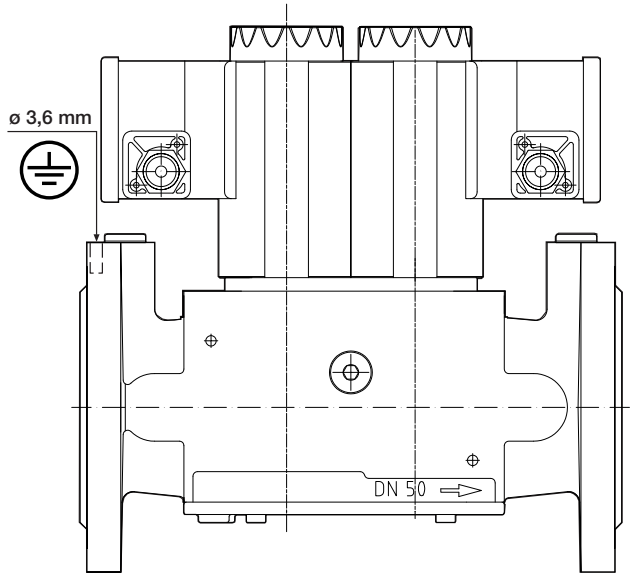
Podłączenie przewodu ochronnego należy przeprowadzić zgodnie z lokalnymi przepisami.

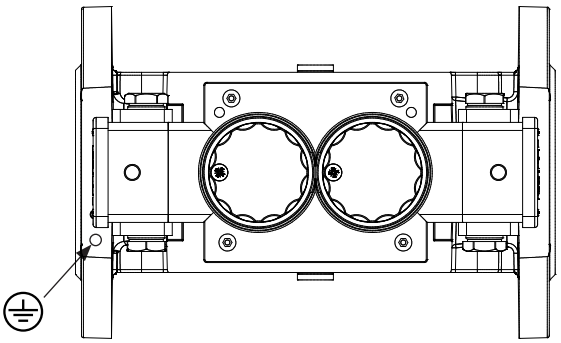
Ventil gövdesindeki toprak hattı

∑kili manyetik ventil, iave bir toprak hattı ventil gövdesindeki giriş flanşına bağlanabilecek şekilde hazırlanmıştır.

Kendiliğinden diş açan civatalar M4 için kör delik ø 3,6 mm.

Toprak hattı bağlantısı yerel yönetmeliklere göre yapılacaktır.





Замена диска для крепления магнита

1. Выключить установку.
2. Выкрутить винт с потайной головкой A.
3. Снять диск B.
4. Заменить диск B.
5. Вкрутить снова винты с потайной головкой.
6. Провести контроль функционирования.
7. Включить установку.

Výměna talíře pro upevnění magnetu

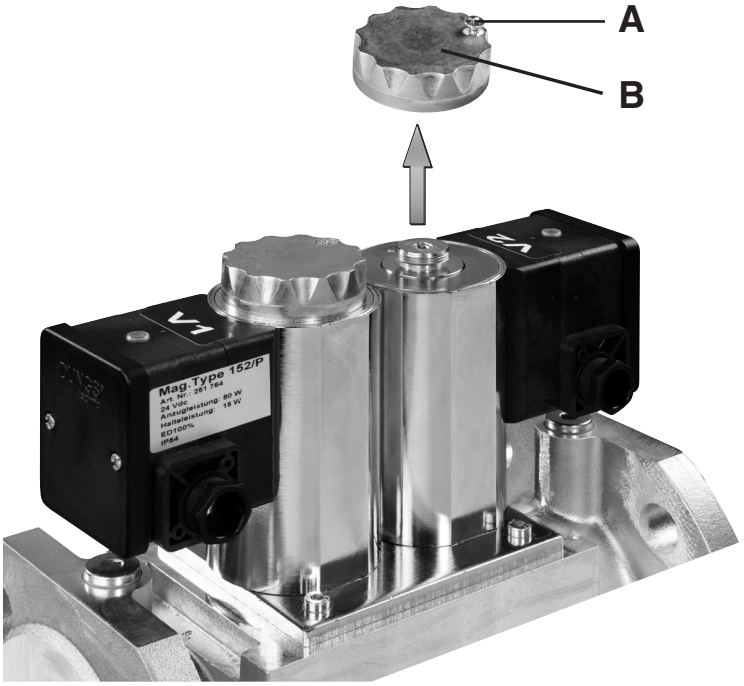
1. Zařízení vypnout.
2. Zápustný šroub A vyšroubovat.
3. Nastavovací talíř B sejmout.
4. Vyměnit talíř B.
5. Opět zašroubovat zápustný šroub.
6. Provést funkční zkoušku.
7. Zařízení zapnout

Wymiana tarczy do zamocowania elektromagnesu

1. Wyłączyć instalację.
2. Wykręcić śrubę z łbem wpuszczanym A.
3. Podnieść tarczę B.
4. Wymienić tarczę B.
5. Na powrót wkręcić śrubę z łbem stożkowym wpuszczanym.
6. Przeprowadzić próbę działania.
7. Włączyć instalację

Manyetik sabitleme tablasının değiştirilmesi

1. Sistem kapatılmalıdır.
2. Gömme başlı cıvata A çıkarılmalıdır.
3. "B" Ayar plakasını kaldırın.
4. Tabla B'yi değiştirin.
5. Gömme başlı cıvatayı tekrar takın.
6. Fonksiyon kontrolü yapılmalıdır.
7. istem açılmalı, yani devreye sokulmalıdır.



Замена соленоида

Конструкции с диском для крепления соленоида

1. Удалить диск, как описано на стр. 4 в разделе: "Замена диска для крепления магнита", п.п. 1 - 3.
2. Заменить соленоид. **Соблюдать № соленоида и напряжение!**
3. Снова установите диск, как описано на стр. 4 в разделе "Замена диска для крепления магнита", п.п. 4 - 7.

⚠ Функция гарантируется только, если используется соответственно один магнит V1 и один магнит V2.

Výměna magnetu

Provedení s talířem pro upevnění magnetu

1. Talíř odstranit podle popisu na straně 4: "Výměna talíře pro upevnění magnetu", bod 1 - 3.
2. Magnet vyměnit. **Zohlednit číslo magnetu a napětí!**
3. Nastavovací talíř opět namontovat podle popisu na straně 4 "Výměna talíře pro upevnění magnetu", bod 4 - 7.

⚠ Podmínkou této funkce je použití obou magnetů, tedy jednoho magnetu V1 a jednoho magnetu V2.

Wymiana elektromagnesu

Wykonanie z tarczą mocowania elektromagnesu

1. Wyjąć tarczę w sposób opisany na str. 4: „Wymiana tarczy do zamocowania elektromagnesu", punkt 1 - 3.
2. Wymienić elektromagnes. **Zastosować elektomagnes o właściwym numerze i napięciu!**
3. Zamontować z powrotem tarczę regulacyjną, w sposób opisany na str. 4 "Wymiana tarczy do zamocowania elektromagnesu", punkt 4 - 7.

⚠ Funkcja gwarantowana jest tylko wtedy, gdy zastosowane zostaną: jeden magnes V1 oraz jeden magnes V2.

Mıknatıs değiştirmesi

Manyetik sabitleme için tablalı modeller

1. Tablayı "Manyetik sabitleme için tabla değiştirme" konulu sayfa 4 madde 1-3 arasında tarif edildiği biçimde çıkarın.
2. Mıknatısı değiştirin. **Mıknatıs Nr. ve gerilim değerine dikkat edin!**
3. Ayar tablasını "Manyetik sabitleme için tabla değiştirme" konulu sayfa 4 madde 4-7 arasında tarif edildiği biçimde tekrar monte edin.

⚠ Söz konusu fonksiyon sadece bir adet V1 magneti ve bir adet V2 magneti kullanılması durumunda elde edilir.

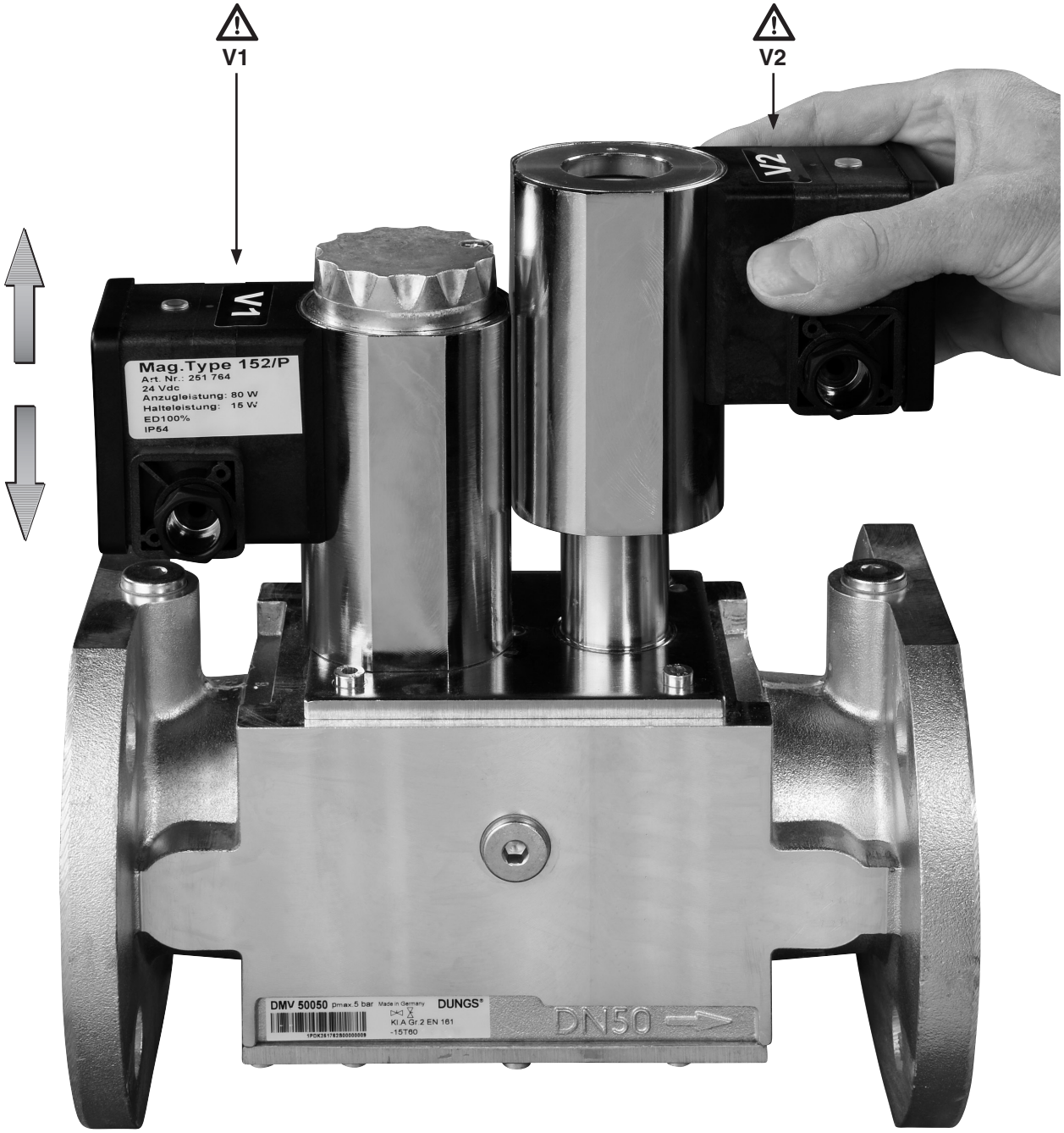
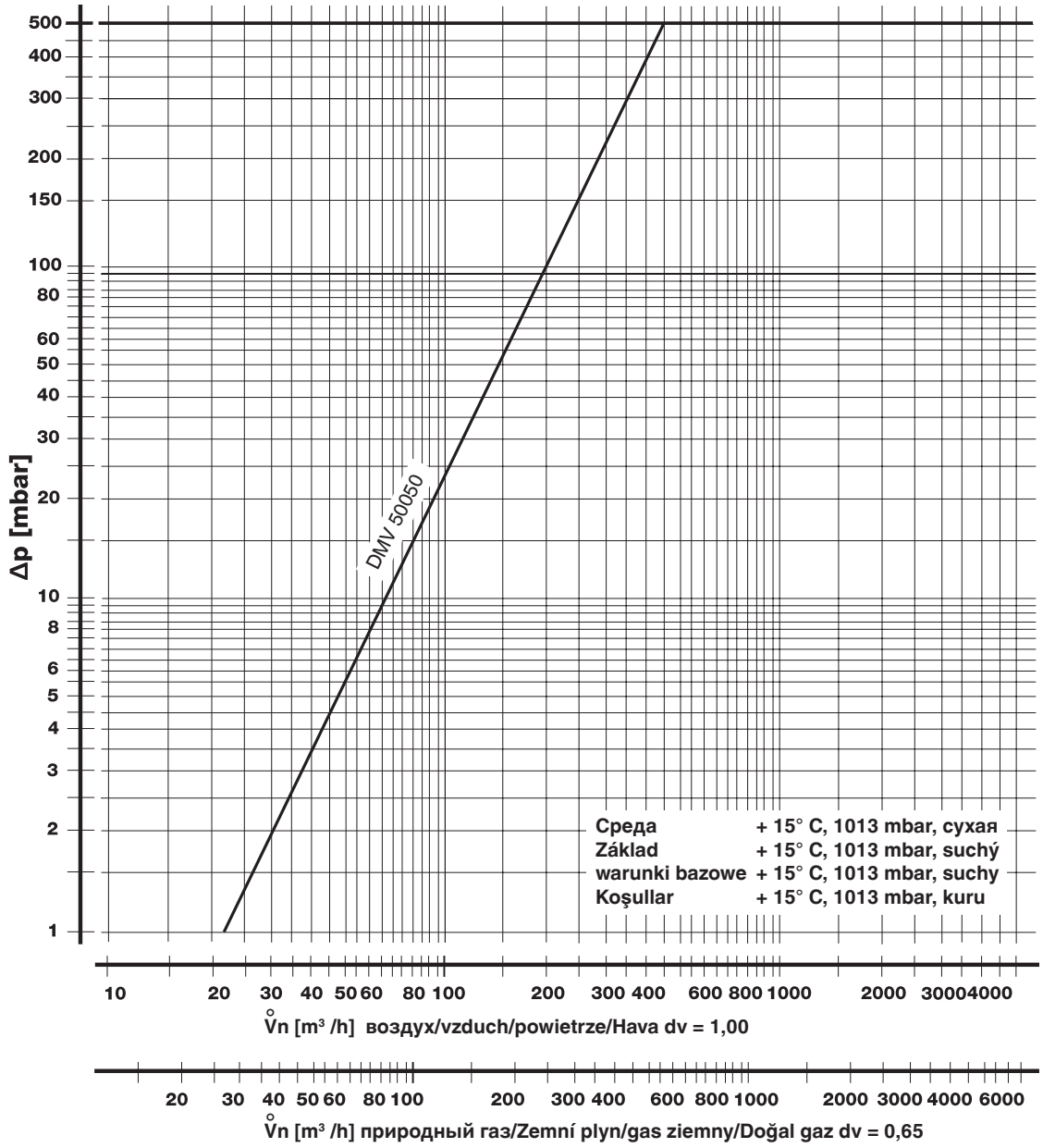


Диаграмма расхода / Průtokový diagram / Charakterystyki przepływu / Akış diyagramı



макс. разность давления / Max. tlakový rozdíl / maks. różnica ciśnień / maks. basınç farkı
Δp = 500 mbar
макс. скорость потока / Max. rychlost proudění / maks. prędkość przepływu / maks. akış hızı
= 50 m/s

$$\mathring{V}_{\text{применяемый газ/použitý plyn/stosowany gaz/kullanılan gaz}} = \mathring{V}_{\text{воздух/vzduch/powietrze/Hava}} \times f$$

$$f = \sqrt{\frac{\text{плотность воздуха / Hustota vzduchu / gęstość powietrza / Havanın özgül ağırlığı}}{\text{плотность применяемого газа / Hustota použitého plynu / gęstość stosowanego gazu / Kullanılan gazın özgül ağırlığı}}}$$

Вид газа Druh plynu Rodzaj gazu Gaz cinsi	Плотность Hustota Gęstość Özgül ağırlığı [kg/m³]	dv	f
природный газ/Zemní plyn/ gaz ziemny/Doğal gaz	0.81	0.65	1.24
Городской газ/Svítiplyn/ Gaz miejski/Hava gazı	0.58	0.47	1.46
Сжиженный газ/Kapalný plyn/ Gaz płynny/LPG (sıvı gaz)	2.08	1.67	0.77
воздух/vzduch/ powietrze/Hava	1.24	1.00	1.00

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar / Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Numarası
Резьбовая пробка с уплотнительным кольцом **Šroub uzávěru s těsnicím kroužkem** **Śruba zamykająca z pierścieniem uszczelniającym** **Contalı kapak civatası** G 1/4	 087 858
Фланцевые уплотнители **Těsnění pro příruby** **Uszczelki do kołnierzy** **Flanş contaları** DN 50	2 штуки/комплект 2 kusy/sada 2 szt./zestaw 2 adet/set 231 601
Комплект шпилек **Sada závrtných šroubů** **Zestaw śrub dwustronnych** **Pim civatası seti** M12 x 55 (DN 25) M16 x 55 (DN 50)	4 штуки/комплект 4 kusy/sada 4 szt./zestaw 4 adet/set 257 144 230 422
Диск для крепления соленоида **Talíř pro upevnění magnetu** **Tarcza mocowania elektromagnesu** **Mıknatıs bağlama diski**	 241 113
Запасной соленоид **Náhradní magnet** **Wymienny elektromagnes** **Yedek mıknatıs**	 по запросу na dotaz na zapytanie istek üzerine



Проводить работы на двойном электромагнитном клапане разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na dvojitém magnetickém ventilu smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie zaworu elektromagnetycznego podwójnego mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

∑kili manyetik ventilde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

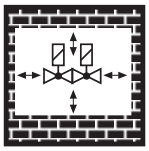


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений.
Винты вкручивайте крестообразно.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem.

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dokręcać na krzyż.

Flanş yüzeylerini koruyunuz. Cıvataları karşılıklı (çapraz) olarak sıkınız.

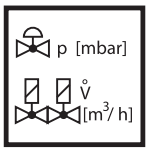


Не допускается прямой контакт между двойным электромагнитным клапаном и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi dvojitým magnetickým ventilem a tvrdnoucím zdivem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Bezpośredni kontakt zaworu elektromagnetycznego podwójnego z murami, ścianami betonowymi i podłożem jest niedopuszczalny.

∑kili manyetik ventil ile sertleşmiş (kurumuş) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında doğrudan temas olması yasaktır.



Установка номинальной мощности или заданного давления должна производиться исключительно на регуляторе давления газа. Дросселирование, зависящее от мощности, проводится через двойной электромагнитный клапан.

Jmenovitý výkon resp. požadované hodnoty tlaku zásadně nastavit na regulačním přístroji tlaku plynu. Výkonnostně specifické škrcení přes dvojitý magnetický ventil.

Przepływ znamionowy lub wartości zadane ciśnienia należy z zasady nastawić na regulatorze ciśnienia gazu. Dławienie dla uzyskania wymaganej wartości przepływu należy zapewnić poprzez podwójny zawór elektromagnetyczny.

Nominal güç veya basınç itibari değerleri genel olarak gaz basıncı ayar cihazında ayarlanmalıdır. Güce bağlı özel kısma işlemi ikili manyetik ventil üzerinden yapılmalıdır.

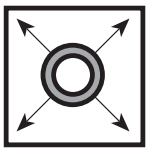


После проведения замены деталей провести проверку на безупречное состояние уплотнителей.

Při výměně součástí používat nezávadná těsnění.

Po demontażu części i dokonaniu zmian montażowych należy z zasady wykorzystać nowe uszczelki.

Parça değiştirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед арматурой / DMV следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před armaturami / DMV zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami/DMV.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Armatürlerden / İkili manyetik ventilden (DMV) önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

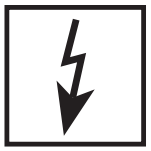


После завершения работ на двойном электромагнитном клапане провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na dvojitém magnetickém ventilu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie zaworu elektromagnetycznego podwójnego należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

∑kili manyetik ventildeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.

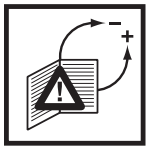


Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věcné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls



Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду.
По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem dlouhodobého zajištění vysoké využitelnosti a potažmo minimálního ekologického zatížení.
Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko.
Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich okresu użytkowania:

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur.
Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:

Компоненты, обеспечивающие безопасность **Bezpečnostní komponenty** **Komponenty istotne dla bezpieczeństwa** **Güvenlik açısından önemli bileşenler**	**Срок службы, определяемый конструкцией** **Konstrukční životnost** **Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji** **Yapıya bağlı çalışma ömrü**		**Стандарт** **Norma** **Norma** **Standart**	**Температура для долговременного хранения** **Trvalá skladovací teplota** **Stała temperatura przechowywania** **Daimi depolama sıcaklığı**
	Количество циклов **Počet cyklů** **Liczba cykli** **Döngü sayısı**	**Лет** **Roky** **Lata** **Yıl**		
Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250 000	10	EN 1643	0…45 °C 32…113 °F
Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	50 000	10	EN 1854	
Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	250 000	10	EN 1854	
Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri	N/A	10	EN 1854	
Менеджер горения / Řídicí jednotka hořáku / Menedżer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250 000	10	EN 298 EN 230	
Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра[1] **UV čidla plamene[1]** **Czujnik płomienia UV[1]** **UV alev sensörü[1]**	N/A	10 000 h[3] (ч[3])	---	
Регуляторы давления газа[1] / Regulátory tlaku plynu[1] / Regulatory ciśnienia gazu[1] / Gaz basıncı kontrol cihazları[1]	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Газовый клапан с системой контроля[2] **Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů[2]** **Zawór gazu z układem kontroli zaworów[2]** **Valf test sistemli gaz valfi[2]**	после выявленной ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre		EN 1643	
Газовый клапан без системы контроля[2] **Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů[2]** **Zawór gazu bez układu kontroli zaworów[2]** **Valf test sistemi içermeyen gaz valfi[2]**	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

[1] Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri
[2] Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III
[3] Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczogodziny / Çalışma saati
N/A неприменимо / netýká se / nie dotyczy / uygulanamaz

Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri

Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией.
Doba skladování ≤ 1 rok nezkracuje konstrukční životnost.
Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej.
≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarıma bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz.

DUNGS рекомендует не превышать **максимальное время хранения 3 года.**
Společnost DUNGS doporučuje **maximální dobu skladování 3 roky.**
Firma DUNGS zaleca, aby **maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat.**
DUNGS **maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor.**

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. / Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Фактический адрес
Domovská adresa
Adres firmy
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Poštovní adresa
Adres do korespondencji
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

MC • Edition 2022.08 • Nr. 257 338

DUNGS®
Combustion Controls

Фактический адрес
Domovská adresa
Adres firmy
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Poštovní adresa
Adres do korespondencji
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

MC • Edition 2022.08 • Nr. 257 338